
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 1.07

"Scientia Potentia Est"

Alors que les Soviétiques testent la bombe H, Churchill et Eden connaissent des crises sanitaires majeures. En colère contre son éducation inadéquate, Elizabeth engage un tuteur.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Benjamin Caron

Date de la première:
16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
John Lithgow	...	Winston Churchill
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Verity Russell	...	Young Princess Elizabeth
Beau Gadsdon	...	Young Princess Margaret
James Hillier	...	Equerry (Buckingham Palace)
Will Keen	...	Michael Adeane

1

00:00:06,280 --> 00:00:09,880
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:31,560 --> 00:00:36,360
CHÂTEAU DE WINDSOR 1940

3

00:01:13,560 --> 00:01:16,520
C'est l'heure du vice-recteur, Lilibet.

4

00:01:46,920 --> 00:01:49,840
Votre Altesse Royale. Venez.

5

00:01:51,480 --> 00:01:54,680
"Il y a deux éléments
dans la Constitution",

6

00:01:54,760 --> 00:01:58,880
écrivit Walter Bagehot en 1867.

7

00:02:01,880 --> 00:02:05,400
"Le côté efficace et le côté digne."

8

00:02:07,400 --> 00:02:08,880
Lequel est le monarque ?

9

00:02:11,280 --> 00:02:12,720
Votre Altesse Royale ?

10

00:02:17,840 --> 00:02:20,400
- Le digne ?
- Très bien.

11

00:02:20,480 --> 00:02:25,440
La partie efficace a le pouvoir d'élaborer
et de mettre en œuvre des politiques

12

00:02:25,520 --> 00:02:28,360
et doit rendre des comptes
à l'électorat.

13

00:02:28,440 --> 00:02:31,840

Ce qui concerne la majorité
doit être approuvé par la majorité.

14

00:02:32,560 --> 00:02:38,200
Le côté digne donne de l'importance
et de la légitimité au côté efficace

15

00:02:38,280 --> 00:02:41,200
et n'est responsable que devant...

16

00:02:43,560 --> 00:02:45,680
- Dieu.
- Précisément.

17

00:02:45,760 --> 00:02:49,520
Ces deux institutions,
la Couronne et le Gouvernement,

18

00:02:50,000 --> 00:02:51,720
le côté digne et le côté efficace,

19

00:02:51,800 --> 00:02:57,960
ne fonctionnent que quand
elles se soutiennent, se font confiance.

20

00:02:58,960 --> 00:03:00,480
Vous pouvez le souligner.

21

00:03:02,040 --> 00:03:05,520
CONFIANCE

22

00:03:05,600 --> 00:03:10,280
- Vous apprenez ça aux autres élèves ?
- Non, juste à vous.

23

00:03:10,360 --> 00:03:12,880
Voilà ce que je leur enseigne.

24

00:03:15,120 --> 00:03:17,480
Ce sont des copies d'examens.

25

00:03:22,680 --> 00:03:26,680

- Je ne devrais pas savoir ça aussi ?
- Non, madame.

26

00:03:26,760 --> 00:03:29,600
Ça manque totalement de dignité.

27

00:03:35,680 --> 00:03:38,440
Résolvez l'équation

28

00:04:46,320 --> 00:04:50,080
LE SAVOIR, C'EST LE POUVOIR

29

00:05:27,480 --> 00:05:31,520
M. Einstein a encore changé d'avis.

30

00:05:33,440 --> 00:05:35,040
Le scientifique.

31

00:05:35,120 --> 00:05:38,840
Je sais qui c'est,
mais sur quoi a-t-il changé d'avis ?

32

00:05:43,640 --> 00:05:47,600
Je ne comprends pas pourquoi
les gens en font un tel foin.

33

00:05:55,200 --> 00:05:59,160
Durant mon instruction,
j'ai demandé au vice-recteur

34

00:05:59,240 --> 00:06:02,640
si on ne devait pas consacrer
du temps à la littérature,

35

00:06:02,720 --> 00:06:05,120
la philosophie, les sciences.

36

00:06:06,200 --> 00:06:09,560
Il a trouvé que j'en avais assez comme ça.

37

00:06:09,640 --> 00:06:13,920
Vous ne croyez pas

que j'aurais dû apprendre tout ça ?

38

00:06:14,000 --> 00:06:14,880

Pourquoi ?

39

00:06:15,640 --> 00:06:19,880

N'a-t-on pas le devoir
de connaître certaines choses ?

40

00:06:19,960 --> 00:06:24,480

Vous avez des tas d'autres qualités.
Vous n'êtes pas censée tout savoir.

41

00:06:24,560 --> 00:06:28,920

Mais justement, maman,
je ne sais presque rien.

42

00:06:29,000 --> 00:06:33,600

Vous savez quand vous devez vous taire.
C'est le plus important.

43

00:06:34,400 --> 00:06:38,520

Ç'aurait été très bien
si j'avais dû vivre une vie normale.

44

00:06:38,600 --> 00:06:43,880

Mais je passe tellement de temps
avec des politiques et des hommes d'État

45

00:06:43,960 --> 00:06:47,440

que je redoute
de me retrouver seule avec eux.

46

00:06:47,520 --> 00:06:50,000

Votre cher papa était exactement pareil.

47

00:06:52,080 --> 00:06:56,920

Ce serait bien, à défaut de pouvoir
avoir la répartition nécessaire,

48

00:06:57,000 --> 00:06:59,520

d'au moins ne pas devoir
détourner la conversation

49

00:06:59,600 --> 00:07:01,400
sur les chiens et les chevaux.

50

00:07:02,960 --> 00:07:04,560
Le Premier ministre arrive, madame.

51

00:07:04,640 --> 00:07:08,480
L'avantage avec lui, c'est
que tu ne dois jamais ouvrir la bouche.

52

00:07:08,560 --> 00:07:09,800
C'est vrai.

53

00:07:09,880 --> 00:07:13,480
Contentez-vous de sourire poliment
pendant qu'il discourt.

54

00:07:13,560 --> 00:07:16,600
Je prends ma retraite cette année.

55

00:07:16,680 --> 00:07:18,520
Vraiment ? Ça fait combien de temps ?

56

00:07:18,600 --> 00:07:20,880
33 ans, madame,
au service de quatre souverains.

57

00:07:20,960 --> 00:07:22,800
Dur d'imaginer cet endroit
sans vous.

58

00:07:22,880 --> 00:07:26,120
C'est gentil, mais nous sommes prêts
pour la transition.

59

00:07:26,200 --> 00:07:28,240
Ça fait longtemps
qu'on prépare mon adjoint.

60

00:07:28,320 --> 00:07:31,480
- Il y a deux adjoints, non ?

- Oui. Un senior et un junior.

61

00:07:31,560 --> 00:07:33,320

- Un héritier, un réserviste.

- Voilà.

62

00:07:33,400 --> 00:07:37,040

Avant de discuter de tout ça,

63

00:07:37,120 --> 00:07:41,280

sachez que nous vous sommes extrêmement
reconnaissants pour vos années de service.

64

00:07:41,360 --> 00:07:42,480

Merci, madame.

65

00:07:42,560 --> 00:07:45,560

Mon père dépendait énormément de vous,
vous le savez.

66

00:07:45,640 --> 00:07:49,920

Et notre brève collaboration
m'a permis de comprendre pourquoi.

67

00:07:50,000 --> 00:07:52,040

Mais vous méritez de lever le pied.

68

00:07:52,120 --> 00:07:54,920

Je collaborerai très bien
avec Martin Charteris.

69

00:07:55,000 --> 00:07:57,480

- Martin Charteris ?

- Oui.

70

00:07:58,800 --> 00:08:01,040

Je suppose que vous sanctionnerez cela.

71

00:08:03,240 --> 00:08:06,680

Martin est le secrétaire particulier
adjoint junior.

72

00:08:06,760 --> 00:08:10,920
Michael Adeane est le senior.
L'héritier légitime.

73

00:08:11,720 --> 00:08:14,280
Mais Martin et moi
avons déjà travaillé ensemble.

74

00:08:14,360 --> 00:08:15,920
Je le sais.

75

00:08:16,000 --> 00:08:21,600
Je suis sûre que Michael comprendra
et ne le prendra pas personnellement.

76

00:08:21,680 --> 00:08:25,440
Martin est le plus jeune,
le choix le plus logique.

77

00:08:26,680 --> 00:08:28,520
Si c'est le souhait de Votre Majesté.

78

00:08:50,960 --> 00:08:53,640
M. le Premier ministre,
pardonnez mon retard.

79

00:08:53,720 --> 00:08:54,600
Pas du tout.

80

00:08:54,680 --> 00:08:56,360
- Vous aviez de la compagnie.
- Oui.

81

00:08:56,440 --> 00:09:00,440
Honey, Sugar, Pippin. Dites au revoir.
Merci, Tommy.

82

00:09:05,600 --> 00:09:07,760
Commençons.

83

00:09:07,840 --> 00:09:12,560
Un sujet éclipse tous les autres
cette semaine, madame.

84

00:09:12,640 --> 00:09:15,080
Les Soviétiques et leur bombe H.

85

00:09:15,160 --> 00:09:19,720
On a la confirmation qu'ils l'ont testée
dans le désert du Kazakhstan.

86

00:09:19,800 --> 00:09:23,480
Il est crucial que nous agissions
sans délai pour préserver la paix

87

00:09:23,560 --> 00:09:27,360
et que nous, les Anglais,
soyons le fer de lance des efforts.

88

00:09:27,440 --> 00:09:33,640
J'ai toujours été celui qu'on veut voir
dans une pièce avec les Russes

89

00:09:33,720 --> 00:09:36,400
parce que Staline
ne voulait parler qu'à moi.

90

00:09:36,480 --> 00:09:39,800
Maintenant qu'il n'est plus là,
le risque est grand

91

00:09:39,880 --> 00:09:43,120
qu'Eisenhower
se mette en tête de tout gérer.

92

00:09:45,160 --> 00:09:46,160
Et ce serait fâcheux ?

93

00:09:46,240 --> 00:09:51,040
Un désastre, madame.
Pour des tas de raisons évidentes.

94

00:09:53,160 --> 00:09:54,160
Bien sûr.

95

00:09:56,800 --> 00:09:59,440
Rappelez-moi ces raisons évidentes.

96

00:10:03,360 --> 00:10:04,800
La Russie...

97

00:10:06,560 --> 00:10:11,960
est un ancien et grand empire
qui exige et mérite le respect.

98

00:10:12,040 --> 00:10:17,360
Les Américains aiment agiter leur bâton
et parler haut et fort.

99

00:10:17,440 --> 00:10:22,480
En matière de gouvernance mondiale,
ils ne sont pas encore prêts.

100

00:10:22,560 --> 00:10:29,320
Ils ont besoin d'une puissance
expérimentée et plus ancienne

101

00:10:29,400 --> 00:10:31,840
pour les guider, les éduquer.

102

00:10:31,920 --> 00:10:33,400
On a tous besoin d'éducation.

103

00:10:33,480 --> 00:10:37,800
À cette fin, j'ai demandé au ministre des
Affaires étrangères d'aller à Washington

104

00:10:37,880 --> 00:10:42,320
en vue de planifier une réunion au sommet
entre Eisenhower et moi,

105

00:10:42,400 --> 00:10:45,000
pour discuter d'une approche commune

106

00:10:45,080 --> 00:10:47,760
afin de ramener les Russes
au sein de la famille.

107

00:10:47,840 --> 00:10:49,880
- Il est à la hauteur ?
- Eisenhower ?

108

00:10:49,960 --> 00:10:51,960
Non, le ministre des Affaires étrangères.

109

00:10:52,040 --> 00:10:55,960
Anthony est le meilleur
ministre des Affaires étrangères

110

00:10:56,040 --> 00:10:58,560
que ce pays ait eu depuis des générations.

111

00:10:58,720 --> 00:11:01,240
Mais j'ai aussi entendu dire
qu'il était malade.

112

00:11:01,320 --> 00:11:05,920
Je ne voudrais surtout pas que le pays
ne soit pas entre des mains sûres,

113

00:11:06,800 --> 00:11:09,360
celles d'hommes en bonne santé.

114

00:11:09,440 --> 00:11:13,320
Nous allons bien tous les deux, madame.
Je vous assure.

115

00:11:15,600 --> 00:11:21,000
La bombe testée serait à fission
et à fusion, de conception Sloika,

116

00:11:21,120 --> 00:11:24,440
basée sur le deutériure de lithium 6
et l'Uranium-235,

117

00:11:24,520 --> 00:11:27,600
avec une puissance de 400 kilotonnes.

118

00:11:27,680 --> 00:11:31,680
Khrouchtchev affirme que l'arme

est opérationnelle immédiatement

119

00:11:31,760 --> 00:11:33,960
et peut être larguée d'un bombardier.

120

00:11:34,040 --> 00:11:36,640
Il s'en vantait devant le Présidium
la semaine dernière.

121

00:11:36,720 --> 00:11:37,960
Vous y croyez ?

122

00:11:38,040 --> 00:11:41,080
Les derniers rapports de la CIA
semblent le confirmer.

123

00:11:41,160 --> 00:11:45,800
L'URSS accroît sa production
de bombardiers à long rayon d'action...

124

00:11:45,880 --> 00:11:47,840
Vous allez bien, monsieur ?

125

00:11:50,440 --> 00:11:53,920
Ma mallette, s'il vous plaît.
Donnez-la-moi.

126

00:12:09,400 --> 00:12:10,280
Faites-le.

127

00:12:13,880 --> 00:12:15,960
C'est un médecin qui devrait faire ça.

128

00:12:16,040 --> 00:12:18,880
Trouvez une veine. Allez !

129

00:12:34,880 --> 00:12:38,800
Nous pouvons affirmer avec certitude
que la puissance totale de Joe 4

130

00:12:38,880 --> 00:12:42,240
avoisine les 400 à 500 kilotonnes.

131

00:12:42,320 --> 00:12:44,520
D'après les services de Renseignements,

132

00:12:44,600 --> 00:12:46,840
les Soviétiques ont utilisé
un système de couches

133

00:12:46,920 --> 00:12:51,520
semblable à la détonation
de notre Ivy Mike en 1952,

134

00:12:51,600 --> 00:12:53,840
ce qui correspond au rayon d'explosion.

135

00:12:54,640 --> 00:12:57,080
Le ministre des Affaires étrangères
britannique.

136

00:13:08,680 --> 00:13:12,080
Cela, messieurs,
n'est pas qu'un homme endormi,

137

00:13:12,160 --> 00:13:14,120
c'est aussi une triste métaphore.

138

00:13:14,200 --> 00:13:15,800
Le deuxième homme le plus puissant

139

00:13:15,880 --> 00:13:19,160
de ce qui fut le pays
le plus puissant de la planète.

140

00:13:21,680 --> 00:13:22,920
Qu'a-t-il au bras ?

141

00:13:24,160 --> 00:13:27,440
On dirait du sang, monsieur.

142

00:13:27,520 --> 00:13:29,240
Doux Jésus.

143

00:13:37,080 --> 00:13:39,800
- Le colonel Charteris, madame.
- Votre Majesté.

144

00:13:41,440 --> 00:13:44,240
- Vous vouliez me voir ?
- Oui. Asseyez-vous.

145

00:13:51,560 --> 00:13:54,760
Comme vous le savez certainement,

146

00:13:54,840 --> 00:13:59,400
Tommy Lascelles nous quittera bientôt
pour prendre une retraite bien méritée.

147

00:14:01,120 --> 00:14:04,720
Et son départ laissera une place vacante.

148

00:14:07,280 --> 00:14:12,240
Je me demandais si cela
vous intéresserait d'occuper ce poste.

149

00:14:12,320 --> 00:14:15,480
- À quel titre, madame ?
- Mon secrétaire particulier.

150

00:14:18,160 --> 00:14:21,280
- J'en serais ravi, mais...
- Mais quoi ?

151

00:14:21,360 --> 00:14:22,720
Et Michael Adeane ?

152

00:14:22,800 --> 00:14:26,160
- Quoi ?
- C'est le successeur naturel.

153

00:14:26,240 --> 00:14:30,280
J'espère pouvoir prendre
ma propre décision pour une fois.

154

00:14:31,240 --> 00:14:35,000

J'ai le choix
entre deux secrétaires particuliers.

155

00:14:35,080 --> 00:14:37,280
Et il se trouve que je préfère le junior.

156

00:14:40,560 --> 00:14:43,760
Alors, c'est convenu ?

157

00:14:45,080 --> 00:14:47,800
Oui, je suppose que oui.

158

00:14:47,880 --> 00:14:50,000
- Bien.
- Merci.

159

00:14:52,320 --> 00:14:54,920
Puis-je faire quelque chose en attendant ?

160

00:14:55,000 --> 00:14:57,000
Non. Merci, Martin.

161

00:15:00,520 --> 00:15:01,960
En fait, Martin...

162

00:15:02,920 --> 00:15:04,000
Un précepteur.

163

00:15:04,920 --> 00:15:08,720
- Madame ?
- J'aimerais en engager un.

164

00:15:08,800 --> 00:15:11,480
- Dans une branche particulière ?
- Formation générale.

165

00:15:11,560 --> 00:15:14,760
- Je vous trouverai des noms.
- Merci.

166

00:15:14,840 --> 00:15:19,640
Et de préférence quelqu'un de pas trop

guindé, qui ait le sens de l'humour.

167

00:15:20,840 --> 00:15:21,800
C'est compris.

168

00:15:27,560 --> 00:15:32,360
La douleur, ça me connaît, Winston,
mais elle est devenue insupportable.

169

00:15:32,440 --> 00:15:35,760
J'ai besoin d'une chirurgie correctrice.

170

00:15:35,840 --> 00:15:38,680
Et cette "chirurgie correctrice",

171

00:15:38,760 --> 00:15:40,200
faut-il que ce soit à Boston ?

172

00:15:40,280 --> 00:15:43,400
C'est là qu'est le meilleur. Le seul.

173

00:15:43,480 --> 00:15:48,160
Ils sont mieux équipés pour soigner les
problèmes de vésicule biliaire en Amérique

174

00:15:48,240 --> 00:15:51,240
en raison
de leurs régimes riches en graisses.

175

00:15:51,320 --> 00:15:54,160
Vous ne serez pas à mes côtés
pour le sommet avec Ike.

176

00:15:54,240 --> 00:15:57,240
- Vous ne pouvez pas le reporter ?
- Non.

177

00:15:58,120 --> 00:16:03,960
De plus, vous avez déjà dit que
vous pouviez diriger le navire sans moi.

178

00:16:04,040 --> 00:16:06,160

Pour plaisanter, mon cher.

179

00:16:06,240 --> 00:16:10,520

Quand vous êtes rebelle et présomptueux.
Vous savez combien je dépends de vous.

180

00:16:11,920 --> 00:16:13,760

- Je sais.
- Alors ?

181

00:16:16,240 --> 00:16:18,520

Mais j'aimerais vous l'entendre dire
de nouveau...

182

00:16:19,680 --> 00:16:23,760

- Quoi ?
- J'aimerais que vous le redissiez...

183

00:16:24,720 --> 00:16:29,360

pour que tous ceux qui écoutent
puissent l'entendre. Vous disiez ?

184

00:16:30,760 --> 00:16:32,040

Que...

185

00:16:34,360 --> 00:16:36,200

Je dépends de vous, Anthony.

186

00:16:37,080 --> 00:16:38,320

Pour quoi ?

187

00:16:39,440 --> 00:16:43,080

Pour votre jugement.

188

00:16:43,160 --> 00:16:48,640

- Quoi d'autre ?
- Votre intégrité. Et votre loyauté.

189

00:16:48,720 --> 00:16:50,160

Plus fort.

190

00:16:50,240 --> 00:16:53,520

D'accord, j'ai besoin de vous là-bas,
Anthony !

191

00:16:53,600 --> 00:16:55,880
On est tous d'accord,
j'ai besoin de vous !

192

00:16:55,960 --> 00:17:01,960
Et j'ai besoin de cette opération,
Winston. Ma vie en dépend.

193

00:17:02,040 --> 00:17:03,400
Je suis désolé.

194

00:17:36,160 --> 00:17:38,920
M. le Premier ministre ?

195

00:18:00,640 --> 00:18:04,480
- Qu'est-ce que c'est ?
- Tenez, Charles. Celui-là.

196

00:18:08,640 --> 00:18:11,560
Regardez ça. Vous aimez mon dessin ?

197

00:18:11,640 --> 00:18:15,000
C'est une fusée. Un jour,
elle nous emmènera dans l'espace.

198

00:18:18,040 --> 00:18:19,040
Passons au suivant.

199

00:18:19,120 --> 00:18:21,800
- Le professeur Hogg, Votre Majesté.
- Qui ?

200

00:18:21,880 --> 00:18:24,800
Le colonel Charteris
a dit que vous l'attendiez.

201

00:18:24,880 --> 00:18:27,240
Oh, oui.

202

00:18:27,920 --> 00:18:29,120
Où est Mercure ?

203

00:18:30,080 --> 00:18:33,680
Là-haut dans le ciel, Charles.
Là où se trouvent les autres planètes.

204

00:18:33,760 --> 00:18:36,640
- Votre Majesté.
- Professeur Hogg.

205

00:18:39,640 --> 00:18:45,280
Ma nouvelle vie m'amène à passer
beaucoup de temps avec des hommes d'État.

206

00:18:45,360 --> 00:18:48,960
Des hommes comme vous, aux capacités
intellectuelles exceptionnelles,

207

00:18:49,040 --> 00:18:50,720
qui se sont hissés à un haut niveau

208

00:18:50,800 --> 00:18:53,760
grâce à leur intelligence
et leurs facultés.

209

00:19:00,040 --> 00:19:06,720
Souvent, quand je discute des points
à l'ordre du jour avec ces personnes,

210

00:19:07,120 --> 00:19:09,280
je me trouve...

211

00:19:13,120 --> 00:19:15,320
en position d'infériorité...

212

00:19:16,880 --> 00:19:20,560
désavantagée. Parce que je...

213

00:19:22,440 --> 00:19:23,760
Je n'arrive pas à suivre.

214

00:19:24,960 --> 00:19:27,240
Ou j'ignore les tenants et aboutissants.

215
00:19:27,320 --> 00:19:29,520
Et ce n'est pas une vie...

216
00:19:29,600 --> 00:19:34,120
d'être mal informé
et entièrement à la merci des autres.

217
00:19:34,200 --> 00:19:38,720
Voilà. C'est pourquoi j'espérais
que vous m'aideriez à mieux me défendre,

218
00:19:39,960 --> 00:19:43,200
à moins me sentir désavantagée,
à combler...

219
00:19:44,720 --> 00:19:46,480
À combler certaines de mes lacunes.

220
00:19:46,560 --> 00:19:51,600
Sa Majesté pourrait-elle me dire
grosso modo jusqu'où elle est allée ?

221
00:19:51,680 --> 00:19:54,600
- Quand ?
- Dans sa scolarité.

222
00:19:56,200 --> 00:20:00,640
- Dans quel sens ?
- Quels examens vous avez réussis,

223
00:20:01,040 --> 00:20:04,760
pour que je sache
quel niveau d'enseignement appliquer.

224
00:20:07,760 --> 00:20:11,000
Le certificat d'études secondaires,
par exemple.

225
00:20:15,880 --> 00:20:18,720
Bien, le certificat d'études, alors.

226

00:20:23,960 --> 00:20:28,800
Des équivalents
avec un instructeur privé ?

227

00:20:31,880 --> 00:20:32,800
Je vois.

228

00:20:43,080 --> 00:20:44,600
Sa Majesté la Reine, madame.

229

00:20:46,520 --> 00:20:48,600
Quelle surprise.

230

00:20:50,040 --> 00:20:52,520
Que me vaut ce plaisir ?

231

00:20:53,160 --> 00:20:57,640
Je voulais vous poser une question
sur mon éducation.

232

00:20:58,520 --> 00:20:59,840
Oui ?

233

00:21:01,560 --> 00:21:05,040
- Je n'en ai pas reçu.
- Mais si.

234

00:21:05,760 --> 00:21:09,360
J'ai appris à coudre
et à dire des poèmes avec Crawfie.

235

00:21:09,440 --> 00:21:10,880
Ce n'est pas une éducation.

236

00:21:10,960 --> 00:21:16,720
Vous avez passé des années en tête-à-tête
avec le vice-recteur d'Eton.

237

00:21:16,800 --> 00:21:18,320
J'ai appris la Constitution.

238

00:21:18,400 --> 00:21:21,640
C'est bien plus
que ce que votre sœur a jamais eu.

239

00:21:21,720 --> 00:21:26,080
Maman, je parle d'une éducation normale,
de branches normales.

240

00:21:26,160 --> 00:21:29,720
Vous avez reçu une éducation appropriée
pour une femme de votre rang.

241

00:21:29,800 --> 00:21:32,480
Elle ne m'a pas du tout préparée
à la vie que je mène.

242

00:21:32,560 --> 00:21:36,960
On vous a appris à être une dame,
une princesse. Vous voulez un diplôme ?

243

00:21:37,040 --> 00:21:40,880
Personne ne veut d'un bas bleu
ou d'une enseignante comme souveraine.

244

00:21:40,960 --> 00:21:42,400
Ils veulent une reine.

245

00:21:42,480 --> 00:21:45,000
Une reine terriblement démunie

246

00:21:45,080 --> 00:21:48,280
face aux personnes
qu'elle doit rencontrer.

247

00:21:54,040 --> 00:21:55,840
Qu'est-ce que ça a à voir avec moi ?

248

00:21:57,240 --> 00:22:00,040
Comment avez-vous pu
me laisser tomber comme ça ?

249

00:22:00,840 --> 00:22:03,280

C'est une critique de mon rôle de mère ?

250

00:22:06,720 --> 00:22:10,680

Parce que vous me semblez mal placée
pour me faire des reproches en la matière.

251

00:22:12,280 --> 00:22:13,680

Qu'est-ce que vous insinuez ?

252

00:22:13,760 --> 00:22:16,560

Je vous vois rarement faire œuvre
de pionnière en la matière.

253

00:22:17,880 --> 00:22:18,720

Vous êtes injuste.

254

00:22:18,800 --> 00:22:23,480

Et n'avez-vous pas passé l'âge
de vous en prendre à vos parents ?

255

00:22:23,560 --> 00:22:26,080

Nous vous avons éduquée
comme il nous a paru bon.

256

00:22:26,160 --> 00:22:28,200

Pourquoi on ne vous a pas poussée plus ?

257

00:22:28,280 --> 00:22:31,720

Personne ne nous a conseillé de le faire,
pas même le vice-recteur.

258

00:22:34,680 --> 00:22:38,880

Ne forcez pas le cours naturel des choses,
ma chère.

259

00:22:38,960 --> 00:22:40,560

C'est ce que j'ai appris.

260

00:22:44,840 --> 00:22:47,800

On doit tous accepter nos limites
dans la vie.

261

00:23:10,280 --> 00:23:12,720
C'est là. L'appartement de la Couronne

262
00:23:12,800 --> 00:23:14,760
pour le secrétaire particulier
de la reine.

263
00:23:14,840 --> 00:23:17,960
- Notre nouvelle demeure.
- C'est quelle partie du rez-de-chaussée ?

264
00:23:18,720 --> 00:23:22,640
L'entièreté. Y compris les pièces
qui vont jusque derrière.

265
00:23:25,840 --> 00:23:27,400
Les filles seront heureuses ici.

266
00:23:29,040 --> 00:23:30,800
Il faut qu'on y aille.

267
00:23:30,880 --> 00:23:33,160
- Je ne veux pas qu'on nous voie.
- Pourquoi ?

268
00:23:33,240 --> 00:23:34,800
C'est indiscret.

269
00:23:34,880 --> 00:23:38,560
- Et je n'ai pas encore le poste.
- Et cet arbre ?

270
00:23:39,760 --> 00:23:41,200
Il cache toute la lumière.

271
00:23:41,280 --> 00:23:43,560
On pourrait demander de l'élaguer.

272
00:23:43,640 --> 00:23:45,320
Tu demanderas ?

273
00:23:45,400 --> 00:23:49,760

Je ne vois pas où est l'urgence,
mais oui, je demanderai. Discrètement.

274

00:23:57,520 --> 00:23:58,400
Doux Jésus.

275

00:23:58,480 --> 00:24:02,320
Une attaque, Bobbety,
juste une petite attaque.

276

00:24:02,400 --> 00:24:04,840
Mais je vais mieux, je me retape.

277

00:24:04,920 --> 00:24:06,840
Vous ne me semblez pas retapé.

278

00:24:06,920 --> 00:24:08,480
- Qui est au courant ?
- Personne.

279

00:24:08,560 --> 00:24:11,160
Et personne ne doit le savoir.
Surtout pas la reine.

280

00:24:11,240 --> 00:24:12,080
Quoi ?

281

00:24:12,160 --> 00:24:17,360
Je lui ai promis que le pays serait
dirigé par un homme en bonne santé.

282

00:24:17,440 --> 00:24:21,000
Vous me connaissez, Bobbety,
je suis un homme de parole.

283

00:24:21,960 --> 00:24:23,440
Vous ne pouvez pas lui cacher.

284

00:24:24,520 --> 00:24:27,560
Vous êtes le chef du gouvernement
et dirigez le pays en son nom !

285

00:24:28,840 --> 00:24:31,360
N'aura-t-elle pas des soupçons
quand vous n'irez pas

286

00:24:31,440 --> 00:24:32,440
à l'audience privée ?

287

00:24:32,520 --> 00:24:36,160
Le Palais a été informé
que j'avais un refroidissement.

288

00:24:36,240 --> 00:24:37,640
Un refroidissement ?

289

00:24:38,760 --> 00:24:43,520
Jock, je vous autorise à aller
jusqu'à parler de grippe.

290

00:24:43,600 --> 00:24:45,560
- Monsieur...
- Mais rien de plus.

291

00:24:45,640 --> 00:24:48,880
Et la réunion avec Eisenhower
à Washington ?

292

00:24:48,960 --> 00:24:55,080
Hélas, on m'a interdit de prendre l'avion,
je n'ai donc pas le choix.

293

00:24:55,160 --> 00:24:58,040
- On la reporte ?
- Vous êtes fou ?

294

00:24:58,120 --> 00:25:02,760
La situation russe est des plus instables

295

00:25:02,840 --> 00:25:06,080
et ne saurait avoir plus besoin
de mon influence.

296

00:25:08,720 --> 00:25:11,400
Il faut faire venir Eisenhower ici.

297

00:25:12,160 --> 00:25:16,840
Il n'y a pas d'autre possibilité, Tommy.
Que dites-vous du 12 juillet ?

298

00:25:16,920 --> 00:25:20,640
- J'en doute.
- Bien. Alors le 13 ?

299

00:25:20,720 --> 00:25:23,560
- J'en doute aussi.
- Alors le 14.

300

00:25:23,640 --> 00:25:26,360
Je lui en parlerai,
mais ne vous faites pas d'illusions.

301

00:25:26,440 --> 00:25:28,920
Je compte sur votre pouvoir de persuasion.

302

00:26:01,880 --> 00:26:03,480
Pardon de vous déranger, madame,

303

00:26:03,560 --> 00:26:10,040
mais Lord Salisbury vient de m'appeler
pour une requête inhabituelle.

304

00:26:10,120 --> 00:26:13,840
Le président Eisenhower doit rencontrer
le Premier ministre à Washington

305

00:26:13,920 --> 00:26:18,880
pour un sommet la semaine prochaine,
mais M. Churchill a attrapé un rhume

306

00:26:18,960 --> 00:26:20,920
et son médecin lui a interdit de voler.

307

00:26:21,000 --> 00:26:23,680
Apparemment, la rencontre
est de la plus haute importance,

308

00:26:23,760 --> 00:26:27,640
alors Downing Street
se demandait si on pouvait les aider.

309
00:26:27,720 --> 00:26:30,520
- De quelle façon ?
- En invitant le président ici.

310
00:26:32,560 --> 00:26:34,600
- Où ça ?
- Ici, madame, à Buckingham Palace,

311
00:26:34,680 --> 00:26:36,520
à un banquet la semaine prochaine.

312
00:26:36,600 --> 00:26:42,240
Ils pensent que d'ici là,
Winston se sera suffisamment remis.

313
00:26:42,320 --> 00:26:44,840
Je comptais aller à Sandringham.

314
00:26:47,240 --> 00:26:50,480
Ça voudrait dire reporter ça
de quelques jours.

315
00:26:57,200 --> 00:27:00,400
On peut l'inviter
par notre ambassadeur à Washington.

316
00:27:00,480 --> 00:27:03,560
- C'est un feu vert, madame ?
- Oui.

317
00:27:03,640 --> 00:27:06,160
Alors je ferais mieux de m'y mettre.

318
00:27:06,240 --> 00:27:09,440
Cher Winston,
Je suis navrée d'apprendre

319
00:27:09,520 --> 00:27:11,960
Vous avez un instant ?

Je dois vous parler.

320

00:27:12,040 --> 00:27:16,360
Non, j'ai un banquet officiel à organiser,
donc si ça peut attendre...

321

00:27:16,440 --> 00:27:19,120
Quand vous apprendrez ça,
vous partagerez mon inquiétude.

322

00:27:19,200 --> 00:27:21,720
Apparemment,
Martin Charteris va vous remplacer

323

00:27:21,800 --> 00:27:24,840
comme secrétaire particulier de la reine.
Et pas moi.

324

00:27:24,920 --> 00:27:26,440
Qui a dit ça ?

325

00:27:26,520 --> 00:27:29,040
Margaret Colville,
la femme de Jock Colville,

326

00:27:29,120 --> 00:27:32,200
qui joue au bridge avec Alice Jameson,
une dame d'honneur,

327

00:27:32,280 --> 00:27:36,000
qui, vous le savez,
joue au tennis avec Mary Charteris.

328

00:27:36,080 --> 00:27:37,760
Pourquoi diable saurais-je cela ?

329

00:27:37,840 --> 00:27:42,080
Bref, ils sont tellement sûrs qu'il sera
nommé que Mary est allée jusqu'à...

330

00:27:42,160 --> 00:27:45,040
Ne dites rien. Jusqu'à demander
au jardinier en chef du Palais

331

00:27:45,120 --> 00:27:47,160
d'élaguer l'arbre devant ma fenêtre.

332

00:27:50,000 --> 00:27:52,360
Demandez à Martin de venir me voir.

333

00:27:52,440 --> 00:27:56,680
Si son épouse et lui ne sont pas
trop occupés à mesurer les rideaux

334

00:27:56,760 --> 00:27:58,400
de ce qui est encore ma maison.

335

00:28:03,520 --> 00:28:07,280
- On a le feu vert.
- Monsieur.

336

00:28:09,200 --> 00:28:10,840
Cher M. le Président

337

00:28:51,280 --> 00:28:52,120
Je suis convaincu

338

00:29:06,000 --> 00:29:09,200
- Vous vouliez me voir, Tommy ?
- Oui. Asseyez-vous.

339

00:29:19,280 --> 00:29:22,960
Martin, vous êtes au service du Palais
depuis trois ans, non ?

340

00:29:23,040 --> 00:29:25,640
Vous devriez connaître les ficelles,
depuis le temps.

341

00:29:25,720 --> 00:29:29,800
Comprendre les règles,
savoir comment ça se passe.

342

00:29:29,880 --> 00:29:31,240
Je pense le savoir.

343

00:29:33,920 --> 00:29:35,240
Visiblement, non.

344

00:29:58,080 --> 00:30:00,360
Professeur Hogg, Votre Majesté.

345

00:30:02,840 --> 00:30:04,800
- Votre Majesté.
- Professeur.

346

00:30:10,320 --> 00:30:14,080
Je sais que vous alliez préparer
des cours d'ordre plus général,

347

00:30:14,160 --> 00:30:18,880
mais je vais d'abord avoir besoin
de connaissances plus spécifiques.

348

00:30:18,960 --> 00:30:23,560
- Sur quel sujet ?
- Le président Eisenhower.

349

00:30:23,640 --> 00:30:26,800
Il vient ici dans quelques jours
et je suis censée...

350

00:30:28,040 --> 00:30:31,120
être assise à côté de lui
et discuter avec lui.

351

00:30:31,200 --> 00:30:34,720
Je dois donc tout savoir sur lui
et ses centres d'intérêt.

352

00:30:34,800 --> 00:30:37,560
Le complexe industriel militaire, madame.

353

00:30:38,840 --> 00:30:39,880
Quoi ?

354

00:30:39,960 --> 00:30:44,200

La menace qu'il pose pour la démocratie.
C'est sa principale préoccupation.

355

00:30:47,360 --> 00:30:50,520
- Un sujet plus léger, peut-être ?
- Le golf ?

356

00:30:52,400 --> 00:30:55,040
- Rien d'autre ?
- La peinture à l'huile.

357

00:30:55,760 --> 00:30:59,560
- Il peint des paysages, paraît-il.
- Comme tout le monde.

358

00:31:02,920 --> 00:31:07,600
Sa Majesté veut bien m'accorder 24 heures
pour faire des recherches ?

359

00:31:07,680 --> 00:31:08,600
Bien sûr.

360

00:31:12,840 --> 00:31:17,160
Il a été baptisé, n'est-ce pas ?
Il y a six mois.

361

00:31:18,720 --> 00:31:21,600
Oui, je crois avoir lu ça.
Un presbytérien.

362

00:31:24,280 --> 00:31:27,680
- Vous pensez qu'ils l'ont trempé ?
- Trempé ?

363

00:31:28,760 --> 00:31:34,720
- Une immersion complète dans une rivière.
- Si j'étais parieur, je dirais oui.

364

00:31:35,720 --> 00:31:36,800
Vous l'êtes ?

365

00:31:38,160 --> 00:31:41,520
À l'occasion.

Pour le Derby et le Grand National.

366

00:31:41,600 --> 00:31:44,120
Comment vous en êtes-vous sorti
cette année ?

367

00:31:44,200 --> 00:31:48,960
Au National, plutôt bien.
J'ai eu Early Mist en pari placé.

368

00:31:49,040 --> 00:31:51,400
Joli. Il a gagné de vingt longueurs.

369

00:31:51,480 --> 00:31:53,440
Je partage votre admiration
pour M. O'Brien

370

00:31:53,520 --> 00:31:56,720
et tout ce qu'il fait
aux écuries Ballydoyle.

371

00:31:56,800 --> 00:31:59,040
- Qui ?
- L'entraîneur.

372

00:32:00,480 --> 00:32:04,800
- Vous n'avez pas parié sur lui pour ça ?
- Non. Le nom me plaisait, c'est tout.

373

00:32:07,720 --> 00:32:08,680
Je vois.

374

00:32:09,760 --> 00:32:12,600
- Je reviens dans 24 heures.
- Merci.

375

00:32:26,720 --> 00:32:31,120
"Je suis navrée d'apprendre
que vous n'êtes pas en forme..."

376

00:32:31,200 --> 00:32:33,160
N'est-ce pas gentil ?

377

00:32:33,240 --> 00:32:36,600
"Et que vos efforts inlassables
pour ce pays

378

00:32:36,680 --> 00:32:40,360
se soient soldés
par ce désagrément temporaire."

379

00:32:41,640 --> 00:32:43,640
"Désagrément temporaire" ?

380

00:32:44,960 --> 00:32:47,040
Que sait-elle au juste ?

381

00:32:48,000 --> 00:32:49,760
Parce que vu le ton de sa lettre...

382

00:32:51,040 --> 00:32:52,400
Winston.

383

00:32:54,200 --> 00:32:56,880
- Elle croit que c'est un rhume.
- Un rhume ?

384

00:32:56,960 --> 00:33:00,640
Oui. Si elle savait la vérité,
elle me sommerait de démissionner.

385

00:33:00,720 --> 00:33:02,680
- Bien.
- Il faudrait un remplaçant.

386

00:33:02,760 --> 00:33:05,680
Le mauvais remplaçant,
car l'homme qu'il faut...

387

00:33:05,760 --> 00:33:09,040
- Anthony.
- ...est lui-même en incapacité.

388

00:33:09,120 --> 00:33:12,520
Trop de savoir peut être dangereux.

389

00:33:12,600 --> 00:33:16,280
Tu veux dire que ce pays est privé
de leader ou de leader adjoint

390

00:33:16,360 --> 00:33:17,880
capable de diriger le pays ?

391

00:33:17,960 --> 00:33:19,560
Pas si fort.

392

00:33:19,640 --> 00:33:21,400
- Mais...
- Entrez.

393

00:33:23,680 --> 00:33:26,080
Bonne nouvelle, monsieur.
Eisenhower a accepté.

394

00:33:27,520 --> 00:33:29,320
Une invitation du Palais

395

00:33:29,400 --> 00:33:31,760
était impossible à refuser
pour les Américains.

396

00:33:31,840 --> 00:33:33,760
Ils ont modifié le programme.

397

00:33:33,840 --> 00:33:37,280
- C'est une merveilleuse nouvelle !
- Ne quitte pas ton lit, Winston.

398

00:33:37,360 --> 00:33:39,360
- C'est merveilleux !
- Reste couché.

399

00:33:39,440 --> 00:33:41,240
Ne sors pas de ton lit.

400

00:33:41,320 --> 00:33:43,800
Si Ike vient ici,

je peux de nouveau être un leader.

401

00:33:43,880 --> 00:33:45,800

- Winston.

- C'est tout ce qui compte.

402

00:33:45,880 --> 00:33:48,720

Avoir Ike et moi

dans la même pièce pour...

403

00:33:48,800 --> 00:33:49,920

Recouche-toi.

404

00:33:50,000 --> 00:33:52,800

...construire une paix durable

avec les Russes !

405

00:33:52,880 --> 00:33:56,720

Si tu avouais que tu te bats pour ta vie

406

00:33:56,800 --> 00:33:58,720

et que tu le disais à la reine ?

407

00:34:00,880 --> 00:34:02,480

Winston ?

408

00:34:11,920 --> 00:34:14,760

EISENHOWER, L'HOMME ET LE SYMBOLE

DE JOHN GUNTHER

409

00:34:37,960 --> 00:34:41,280

- C'est grave comment cette fois ?

- Impossible à savoir.

410

00:34:44,239 --> 00:34:47,120

Je crains qu'on ne doive décommander

les Américains.

411

00:34:47,199 --> 00:34:48,239

Oui, bien sûr.

412

00:34:48,320 --> 00:34:53,920

- Et le dire à la reine.
- Non. On est trop mouillés pour ça.

413

00:34:55,000 --> 00:34:58,520
Si Eisenhower ne vient pas,
imputons-lui la faute, pas à Winston.

414

00:34:59,360 --> 00:35:02,760
La reine ne doit jamais savoir
tout ce qu'on lui a caché.

415

00:35:33,480 --> 00:35:35,120
Préparez-vous pour l'inspection !

416

00:35:40,080 --> 00:35:41,720
Pardon de vous déranger, madame.

417

00:35:43,920 --> 00:35:46,880
Downing Street m'a demandé
de vous informer en premier

418

00:35:46,960 --> 00:35:50,920
que le président Eisenhower n'est plus
en mesure de quitter les États-Unis

419

00:35:51,000 --> 00:35:53,400
en raison de la crise politique
dans son pays.

420

00:35:57,960 --> 00:35:59,600
Quel soulagement.

421

00:35:59,680 --> 00:36:03,000
Et que le Premier ministre
n'est toujours pas guéri de son rhume.

422

00:36:03,080 --> 00:36:05,520
Il ne sera pas présent
à l'audience d'aujourd'hui.

423

00:36:05,600 --> 00:36:08,440
Vraiment ? Surprenant.

424

00:36:08,520 --> 00:36:11,640
C'est la deuxième audience privée
qu'il rate.

425

00:36:11,720 --> 00:36:14,400
- Ça ne lui ressemble pas du tout.
- En effet.

426

00:36:16,160 --> 00:36:17,360
Vous allez bien, Martin ?

427

00:36:20,040 --> 00:36:24,600
Votre Majesté, j'ai eu l'occasion
de réfléchir à votre offre généreuse,

428

00:36:24,680 --> 00:36:26,560
pour être votre secrétaire particulier.

429

00:36:28,000 --> 00:36:30,520
Et je crains de devoir décliner.

430

00:36:33,120 --> 00:36:34,240
Pourquoi ?

431

00:36:37,400 --> 00:36:41,840
Je pense sincèrement
que vous serez mieux servie par Michael.

432

00:36:43,720 --> 00:36:45,040
C'est faux.

433

00:36:46,240 --> 00:36:49,760
- Madame ?
- Vous ne le pensez pas.

434

00:36:49,840 --> 00:36:54,920
Vous ne pourriez pas le penser
pour la simple raison que c'est faux.

435

00:36:55,000 --> 00:36:58,200
Tommy Lascelles est venu vous voir ?

436

00:36:58,280 --> 00:37:00,800

- Madame...

- C'est le cas.

437

00:37:00,880 --> 00:37:02,440

Et qu'avait-il à dire ?

438

00:37:05,440 --> 00:37:07,480

Que j'aurais dû refuser la proposition.

439

00:37:09,280 --> 00:37:11,840

Que je n'ai aucun respect

ni aucune compréhension

440

00:37:11,920 --> 00:37:16,800

des traditions du palais et du protocole

et que cela doit être Michael Adeane.

441

00:37:21,320 --> 00:37:22,360

Vraiment ?

442

00:37:25,240 --> 00:37:27,040

Excusez-moi un instant, Martin.

443

00:37:56,800 --> 00:37:57,800

Entrez.

444

00:38:01,600 --> 00:38:04,000

- Votre Majesté.

- Écoutez, Tommy.

445

00:38:05,400 --> 00:38:08,160

Je ne sais comment dire ça poliment,

mais je préfère Martin.

446

00:38:08,240 --> 00:38:13,440

- Et c'est très bien, madame.

- Oui. Je trouve aussi.

447

00:38:13,520 --> 00:38:15,400

Mais ce serait une erreur.

448

00:38:16,320 --> 00:38:19,040

- Pourquoi cela ?
- Je vous en prie.

449

00:38:30,800 --> 00:38:37,040

Il y a une façon de faire les choses ici.
Un ordre développé au fil des générations.

450

00:38:38,960 --> 00:38:43,160

Et l'individualité
dans la Maison de Windsor,

451

00:38:43,240 --> 00:38:47,560

toute entorse à cette façon de faire,
n'est pas chose à encourager.

452

00:38:47,640 --> 00:38:50,480

Ça débouche sur des catastrophes,
comme l'abdication.

453

00:38:51,560 --> 00:38:53,800

Abdiquer
et choisir mon secrétaire particulier

454

00:38:53,880 --> 00:38:56,840

- sont deux choses très différentes.
- Je ne suis pas d'accord.

455

00:38:58,080 --> 00:38:59,480

J'ai servi votre oncle,

456

00:39:00,640 --> 00:39:05,000

et c'est à partir des petites choses
que les situations se dégradent.

457

00:39:05,080 --> 00:39:07,720

Faites une erreur une fois,
c'est facile de recommencer.

458

00:39:07,800 --> 00:39:12,760

Faites le choix individualiste une fois
et c'est facile de recommencer.

459

00:39:12,840 --> 00:39:16,600
Dans le cas de votre oncle,
ça a commencé par vouloir utiliser

460

00:39:16,680 --> 00:39:19,880
Buckingham Palace comme bureau
et la maison de York comme résidence.

461

00:39:20,840 --> 00:39:25,800
Puis il a cessé d'aller à la messe,
il a voulu vendre Sandringham.

462

00:39:25,880 --> 00:39:28,200
Il a renvoyé des gens
qui servaient sous son père

463

00:39:28,280 --> 00:39:32,040
pour favoriser des personnes
plus jeunes, plus serviles.

464

00:39:32,120 --> 00:39:34,440
Bien sûr, personne n'a vu
l'abdication venir,

465

00:39:34,520 --> 00:39:37,920
mais l'ego, l'entêtement,

466

00:39:38,000 --> 00:39:42,200
l'individualisme,
le ver était dans le fruit.

467

00:39:42,280 --> 00:39:47,160
- Il y a une entente entre Martin et moi.
- Je ne le nie pas.

468

00:39:48,360 --> 00:39:52,800
J'aurais l'impression d'avoir un allié,

469

00:39:52,880 --> 00:39:57,600
un ami, presque,
dans ce qui peut parfois être une...

470

00:40:12,120 --> 00:40:13,120
Eh bien...

471

00:40:15,000 --> 00:40:18,760
le suivant sur la liste,
mon adjoint senior

472

00:40:18,840 --> 00:40:22,920
et l'héritier naturel est Michael.

473

00:40:24,320 --> 00:40:26,520
- Votre homme.
- L'homme indiqué.

474

00:40:31,160 --> 00:40:35,520
Mais comme toujours,
le dernier mot vous revient, madame.

475

00:41:26,840 --> 00:41:30,120
Le Palais réclame une audience privée
cet après-midi.

476

00:41:30,200 --> 00:41:33,080
La reine veut vous voir, monsieur.

477

00:41:34,040 --> 00:41:34,880
Moi ?

478

00:41:51,960 --> 00:41:53,240
Qu'y a-t-il, Patrick ?

479

00:41:53,320 --> 00:41:55,240
- Je l'ignore, monsieur.
- Un indice ?

480

00:42:00,440 --> 00:42:02,960
M. Colville, Votre Majesté.

481

00:42:07,920 --> 00:42:10,080
- Vous vouliez me voir, Majesté ?
- Oui, Jock.

482

00:42:10,160 --> 00:42:15,400
Vous avez été mon secrétaire privé
pendant deux ans avant Martin Charteris.

483
00:42:15,480 --> 00:42:16,720
En effet.

484
00:42:16,800 --> 00:42:20,440
Et j'avais l'impression qu'il y avait
une bonne entente entre nous

485
00:42:20,520 --> 00:42:24,080
et que nous pouvions parler librement.

486
00:42:24,160 --> 00:42:27,960
- Oui, bien sûr.
- Et nous faire confiance.

487
00:42:28,040 --> 00:42:31,200
Parler franchement
quand des choses importantes survenaient.

488
00:42:31,280 --> 00:42:35,600
Avant que Sa Majesté ne continue,
j'aimerais dire combien je suis désolé.

489
00:42:36,800 --> 00:42:42,480
Ça a été une agonie. J'ai essayé
de les arrêter, leur ai donné mon opinion,

490
00:42:42,560 --> 00:42:45,440
mais ils tenaient absolument
à vous le cacher.

491
00:42:45,520 --> 00:42:48,560
Après la deuxième,
je comptais vraiment vous dire la vérité.

492
00:42:49,520 --> 00:42:52,760
- La deuxième quoi ?
- Attaque, madame.

493
00:42:52,840 --> 00:42:56,880

Mais ils ont de nouveau insisté
pour qu'on ne dise rien.

494

00:43:00,840 --> 00:43:01,880
Je vois.

495

00:43:05,160 --> 00:43:08,960
Et qui a insisté ?

496

00:43:09,040 --> 00:43:11,400
Lord Salisbury, madame.

497

00:43:11,480 --> 00:43:16,120
Et le Premier ministre lui-même,
les rares fois où il était conscient.

498

00:43:20,360 --> 00:43:21,560
Je vois.

499

00:43:22,800 --> 00:43:25,480
C'est pour ça que vous vouliez me voir ?

500

00:43:28,760 --> 00:43:31,840
Je voulais savoir
si je devais prendre Michael Adeane

501

00:43:31,920 --> 00:43:35,320
comme secrétaire particulier
plutôt que Martin Charteris.

502

00:43:38,800 --> 00:43:42,640
Mais ce que vous venez de me dire
est bien plus important.

503

00:43:50,240 --> 00:43:51,960
Le petit cachottier.

504

00:43:52,040 --> 00:43:57,000
C'est pire que de la cachotterie.
C'est anticonstitutionnel.

505

00:43:57,080 --> 00:44:03,080

- Qu'allez-vous faire ?
- Rien, bien sûr. C'est mon rôle.

506

00:44:03,880 --> 00:44:07,480
- Ne rien faire et rester silencieuse.
- Vraiment ?

507

00:44:07,560 --> 00:44:10,960
De mémoire, et pardonnez-moi,
ça fait un moment que j'ai lu Bagehot,

508

00:44:11,040 --> 00:44:16,280
mais dans de telles circonstances,
n'est-ce pas aussi votre devoir d'agir ?

509

00:44:18,240 --> 00:44:22,560
- J'en doute. Je devrais vérifier.
- Je crois que vous le savez très bien.

510

00:44:25,520 --> 00:44:26,840
Oui, c'est mon devoir.

511

00:44:28,520 --> 00:44:32,480
Mais je ne peux pas convoquer
les hommes le plus brillants de ce pays

512

00:44:32,560 --> 00:44:35,240
et leur passer un savon,
comme à des enfants.

513

00:44:35,320 --> 00:44:38,840
Pourquoi ? Vous êtes dans votre droit,
ils sont dans leur tort.

514

00:44:39,320 --> 00:44:42,280
Mais ils sont
bien plus intelligents que moi.

515

00:44:42,360 --> 00:44:46,800
À la moindre confrontation,
ils auraient le dernier mot.

516

00:44:46,880 --> 00:44:49,800

Ce n'est pas une question
d'éducation ou d'intelligence,

517

00:44:49,880 --> 00:44:53,400
mais d'intégrité et de principe.

518

00:44:53,480 --> 00:44:57,240
Vous dites ne pas être armée
pour affronter ces gens.

519

00:44:57,320 --> 00:44:59,760
Mais vous l'êtes.
Vous avez été longuement formée

520

00:44:59,840 --> 00:45:02,200
sur les points les plus subtils
de la Constitution.

521

00:45:02,280 --> 00:45:05,000
Vous la connaissez mieux que moi,
mieux que personne.

522

00:45:05,080 --> 00:45:08,720
Vous avez la seule éducation qui compte.

523

00:45:08,800 --> 00:45:10,880
Alors que suggérez-vous que je fasse ?

524

00:45:10,960 --> 00:45:16,320
Convoquez-les et passez-leur
un bon savon, comme à des enfants.

525

00:45:16,400 --> 00:45:17,920
Pourquoi toléreraient-ils cela ?

526

00:45:18,000 --> 00:45:21,200
Parce qu'ils sont anglais,
de la haute et que ce sont des hommes.

527

00:45:21,280 --> 00:45:25,640
Un bon savon de leur nounou
est ce qu'ils souhaitent le plus au monde.

528

00:45:29,920 --> 00:45:32,880
Tout sauf conventionnel, professeur.

529

00:45:38,200 --> 00:45:39,880
Merci, professeur.

530

00:45:41,240 --> 00:45:44,200
J'ai besoin de quelque chose
au château de Windsor.

531

00:45:44,280 --> 00:45:47,520
Du moins, je crois que c'est à Windsor.
Ça pourrait être à Sandringham.

532

00:45:47,600 --> 00:45:50,960
Ou à Balmoral. Ou ici.

533

00:45:51,040 --> 00:45:51,880
Madame.

534

00:46:29,480 --> 00:46:33,840
Élisabeth
La Constitution

535

00:47:19,760 --> 00:47:22,280
Lord Salisbury, s'il vous plaît.

536

00:47:23,320 --> 00:47:26,560
Si ça ne vous dérange pas,
M. le Premier ministre.

537

00:47:49,160 --> 00:47:50,160
Madame.

538

00:48:02,160 --> 00:48:07,000
J'ai appris que pendant un certain temps
la semaine dernière,

539

00:48:07,080 --> 00:48:10,440
mon Premier ministre
a été en incapacité de travail.

540

00:48:11,880 --> 00:48:14,000

Ainsi que le ministre
des Affaires étrangères.

541

00:48:15,120 --> 00:48:19,320

Et que vous avez pactisé
pour me cacher cette information.

542

00:48:20,440 --> 00:48:23,760

- Oui, Votre Maj...
- Non, mon rôle n'est pas de gouverner.

543

00:48:23,840 --> 00:48:27,640

Mais il est de veiller
à la bonne gouvernance du pays.

544

00:48:29,520 --> 00:48:35,000

Et comment le puis-je si mes ministres
complotent et me cachent la vérité ?

545

00:48:36,840 --> 00:48:39,680

Vous m'avez empêchée de faire mon devoir.

546

00:48:39,760 --> 00:48:43,600

Vous avez entravé et perturbé
le bon fonctionnement de la Couronne.

547

00:48:47,160 --> 00:48:48,200

Comment avez-vous pu ?

548

00:48:50,640 --> 00:48:53,400

Feu mon père vous portait
une grande estime.

549

00:48:53,480 --> 00:48:57,280

Il jugeait la phrase : "L'Histoire a
prouvé qu'on ne peut se fier à un Cecil",

550

00:48:57,360 --> 00:48:58,920

profondément injuste.

551

00:49:02,480 --> 00:49:03,880

Ce n'est peut-être pas le cas.

552

00:49:18,280 --> 00:49:19,360
Vous pouvez disposer.

553

00:49:40,480 --> 00:49:41,680
M. le Premier ministre.

554

00:49:43,960 --> 00:49:45,000
S'il vous plaît.

555

00:49:47,000 --> 00:49:48,880
Le Premier ministre, Votre Majesté.

556

00:50:02,240 --> 00:50:03,640
Votre Majesté.

557

00:50:04,920 --> 00:50:06,280
Winston.

558

00:50:16,600 --> 00:50:20,240
Je ne suis qu'une jeune femme
qui débute dans la fonction publique.

559

00:50:21,280 --> 00:50:26,200
Je ne me permettrais jamais de sermonner
un homme plus âgé que moi

560

00:50:26,280 --> 00:50:30,480
et qui a tant fait pour ce pays.

561

00:50:33,280 --> 00:50:34,280
Ceci dit,

562

00:50:36,360 --> 00:50:39,160
vous étiez présent à mon couronnement.

563

00:50:39,240 --> 00:50:40,720
En effet.

564

00:50:40,800 --> 00:50:45,160

Vous avez donc entendu
que je m'étais engagée solennellement

565

00:50:45,240 --> 00:50:48,920
à gouverner les peuples de mes royaumes

566

00:50:49,000 --> 00:50:52,640
dans le respect de leurs lois
et coutumes respectives.

567

00:50:54,160 --> 00:50:59,560
Une de ces coutumes
est que leur Premier ministre élu

568

00:50:59,640 --> 00:51:03,400
soit raisonnablement sain
de corps et d'esprit.

569

00:51:03,480 --> 00:51:06,600
Ce n'est pas une attente excessive,
semble-t-il.

570

00:51:08,240 --> 00:51:13,120
Mais il semble que vous n'ayez pas
été sain de corps et d'esprit

571

00:51:13,200 --> 00:51:14,800
ces dernières semaines.

572

00:51:15,920 --> 00:51:21,360
Et que vous ayez choisi
de me cacher cette information.

573

00:51:24,000 --> 00:51:28,880
Une décision perçue comme une trahison,
pas juste de l'engagement de confiance

574

00:51:28,960 --> 00:51:33,240
entre nous et les institutions
que nous représentons tous les deux,

575

00:51:34,000 --> 00:51:36,520
mais aussi

de notre relation personnelle.

576

00:52:09,680 --> 00:52:12,800
confiance

577

00:52:12,880 --> 00:52:17,240
En 1867, Walter Bagehot a écrit :

578

00:52:17,320 --> 00:52:21,480
"Il y a deux éléments
dans la Constitution.

579

00:52:21,560 --> 00:52:25,280
Le côté efficace et le côté digne."

580

00:52:26,640 --> 00:52:31,360
Le monarque incarne le côté digne
et le gouvernement, le côté efficace.

581

00:52:32,720 --> 00:52:36,560
Ces deux institutions ne fonctionnent

582

00:52:36,640 --> 00:52:42,800
que quand elles se soutiennent,
se font confiance.

583

00:52:45,000 --> 00:52:49,280
Vos actions,
la rupture de cette confiance,

584

00:52:50,360 --> 00:52:55,320
étaient irresponsables et auraient pu
avoir de graves conséquences

585

00:52:55,400 --> 00:52:58,440
pour la sécurité de ce pays.

586

00:53:04,480 --> 00:53:06,480
Votre état de santé s'est-il amélioré ?

587

00:53:06,560 --> 00:53:08,960
- Oui.

- Bien.

588

00:53:09,040 --> 00:53:11,760
Mais s'est-il suffisamment amélioré ?

589

00:53:12,520 --> 00:53:15,560
Vous permet-il d'exercer votre fonction ?

590

00:53:15,640 --> 00:53:18,920
Je vous demande
de bien peser votre réponse

591

00:53:19,000 --> 00:53:23,680
à la lumière du respect
que mon rang et ma fonction méritent,

592

00:53:23,760 --> 00:53:28,040
et pas en fonction de mon âge et mon sexe.

593

00:53:29,520 --> 00:53:30,440
Madame...

594

00:53:31,840 --> 00:53:36,880
Je vous regarde maintenant
et je me rends compte

595

00:53:36,960 --> 00:53:41,560
que l'heure pour moi de démissionner
approche à grands pas.

596

00:53:41,640 --> 00:53:46,440
Non pas parce que je me sens mal
ou inapte à exercer ma fonction,

597

00:53:46,520 --> 00:53:52,320
mais parce que vous... vous êtes prête.

598

00:53:52,400 --> 00:53:57,120
Je me suis donc acquitté
de mon devoir envers votre père.

599

00:53:59,720 --> 00:54:04,960

Avec votre bénédiction et votre pardon,

600

00:54:05,040 --> 00:54:09,760
je continuerai à servir comme chef
du gouvernement de Sa Majesté.

601

00:54:15,920 --> 00:54:17,640
Votre Majesté.

602

00:54:53,960 --> 00:54:55,280
Ohé.

603

00:55:07,120 --> 00:55:08,360
Où étiez-vous passé ?

604

00:55:09,400 --> 00:55:13,120
Un match de cricket de charité pour
la National Playing Fields Association.

605

00:55:13,200 --> 00:55:16,560
J'ai passé du temps au terrain d'aviation.
J'ai fait des tonneaux.

606

00:55:16,640 --> 00:55:18,760
Sans l'accord du cabinet, ne le dites pas.

607

00:55:19,600 --> 00:55:21,360
Pourquoi êtes-vous habillé ainsi ?

608

00:55:21,440 --> 00:55:24,400
Vous n'êtes pas au courant ?
On a un banquet officiel ce soir.

609

00:55:24,480 --> 00:55:28,040
Vous n'êtes pas au courant ?
Il a été annulé.

610

00:55:28,120 --> 00:55:31,040
Seigneur,
pourquoi personne ne me dit rien ?

611

00:55:31,120 --> 00:55:32,560

Si vous étiez plus présent...

612

00:55:32,640 --> 00:55:34,800

J'ai lu deux livres sur Eisenhower exprès.

613

00:55:34,880 --> 00:55:36,760

- Vraiment ?

- Non.

614

00:55:39,080 --> 00:55:40,280

Vous êtes ravissante.

615

00:55:41,160 --> 00:55:43,800

- Vraiment ?

- Vous avez quelque chose de changé.

616

00:55:43,880 --> 00:55:46,920

- Quoi ?

- Je ne sais pas. Vous semblez...

617

00:55:47,000 --> 00:55:49,680

Faites très attention
à ce que vous allez dire.

618

00:55:49,760 --> 00:55:53,840

Plus grande.

Ou alors, c'est moi qui ai rapetissé ?

619

00:55:54,560 --> 00:55:56,440

Vous n'avez pas rapetissé, mon cher.

620

00:55:56,520 --> 00:55:57,440

Où allez-vous ?

621

00:55:58,280 --> 00:56:00,200

Voir mon nouveau secrétaire particulier.

622

00:56:00,280 --> 00:56:04,040

- Oh, dites-lui d'aller se faire voir.

- Je ne peux pas.

623

00:56:06,720 --> 00:56:07,880

Que ferais-je d'autre ?

624

00:56:11,240 --> 00:56:12,920

Deux options :

625

00:56:13,000 --> 00:56:17,600

soit je trouve des échasses pour être à
la hauteur de ma nouvelle grande femme...

626

00:56:19,120 --> 00:56:20,040

Ou ?

627

00:56:25,480 --> 00:56:26,720

Ou...

628

00:56:29,080 --> 00:56:30,560

elle pourrait s'agenouiller.

629

00:56:34,240 --> 00:56:38,240

LA REINE

630

00:56:46,760 --> 00:56:51,800

Major Adeane, Sa Majesté demande
que votre rendez-vous soit reporté.

631

00:56:51,880 --> 00:56:54,240

- Je vois.

- Jusqu'à demain.

632

00:56:55,520 --> 00:56:56,680

Bien.

N SERIES

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.